

Wersja polska

UMOWA LICENCYJNA

Niniejsza Umowa, obowiązująca od 31.12. 2014 r. („Data Wejścia Umowy w Życie”), została zawarta pomiędzy:

1. WAGO Kontakttechnik GmbH & Co. KG, spółką utworzoną i funkcjonującą na podstawie przepisów prawa niemieckiego, z siedzibą przy Hansastr. 27, 32423 Minden, reprezentowaną przez Dyrektora Zarządzającego Svena Hohorsta,
2. WAGO Verwaltungsgesellschaft GmbH, spółką utworzoną i funkcjonującą na podstawie przepisów prawa niemieckiego, z siedzibą przy z siedzibą przy Hansastr. 27, 32423 Minden, reprezentowaną przez Dyrektora Zarządzającego Svena Hohorsta,

(zwanymi dalej „WAGO”)

a

1. Polskim Towarzystwem Przesyłu i Rozdziału Energii Elektrycznej – stowarzyszeniem w rozumieniu ustawy z dnia 7 kwietnia 1989 r. "Prawo o stowarzyszeniach" posiadającym osobowość prawną, z siedzibą w Poznaniu, ul. Wołyńska 22, 60-637 Poznań, reprezentowanym przez:

Andrzej Pazda - Prokurent
samoisty

2. ENEA Operator Sp. z o.o. z siedzibą w Poznaniu, ul. Strzeszyńska 58, 60-479 Poznań, wpisaną do rejestru przedsiębiorców Krajowego Rejestru Sądowego pod numerem KRS 0000269806, której dokumentacja rejestrowa jest przechowywana przez Sąd Rejonowy Poznań – Nowe Miasto i Wilda w Poznaniu, VIII Wydział Gospodarczy Krajowego Rejestru Sądowego, REGON: 300455398, NIP: 782-23-77-160, z kapitałem zakładowym w wysokości 4 678 050 000,00 zł, reprezentowaną przez:

Prezes Zarządu – Michał Jarczyński

Członek Zarządu – Wiceprezes ds. Infrastruktury Sieciowej – Marek Szymankiewicz

3. ENERGA-OPERATOR S.A. z siedzibą w Gdańsku ul. Marynarki Polskiej 130, 80-557 Gdańsk, wpisaną

English version

LICENSE AGREEMENT

This Agreement, effective as of 31.12., 2014 (“Effective Date”) was concluded between:

1. WAGO Kontakttechnik GmbH & Co. KG, a corporation organized and existing under the laws of Germany with its principal place of business at Hansastr. 27, 32423 Minden, represented by its Managing Director Sven Hohorst,
2. WAGO Verwaltungsgesellschaft GmbH, a corporation organized and existing under the laws of Germany with its principal place of business at Hansastr. 27, 32423 Minden, represented by its Managing Director Sven Hohorst,

(referred to as “WAGO”)

and

1. Polskie Towarzystwo Przesyłu i Rozdziału Energii Elektrycznej [Polish Association for Power Transmission and Distribution], an association as defined in the Polish Associations Law of 7 April 1989, having legal personality and registered office in Poznań, ul. Wołyńska 22, 60-637 Poznań, represented by:

Andrzej Pazda Prokurent
samoisty

2. ENEA Operator Sp. z o.o. with its registered office in Poznań, ul. Strzeszyńska 58, 60-479 Poznań, entered in the register of commercial entities of the National Court Register under number KRS 0000269806, whose registration information is stored by the District Court for Poznań – Nowe Miasto and Wilda in Poznań, 8th Business Division of the National Court Register, Polish National Business Registry Number (REGON): 300455398, tax identification number (NIP): 782-23-77-160, with share capital of PLN 4,678,050,000.00, represented by:

.....
.....

3. ENERGA-OPERATOR SA, having a principal place of business in Gdańsk, ul. Marynarki Polskiej 130, 80-

do rejestru przedsiębiorców Krajowego Rejestru Sądowego pod numerem KRS 000033455, której dokumentacja rejestrowa jest przechowywana przez Sąd Rejonowy Gdańsk-Północ, VII Wydział Gospodarczy Krajowego Rejestru Sądowego, NIP: 583-000-11-90, REGON: 190275904, z kapitałem zakładowym w wysokości 1 221 110 400,00 zł, reprezentowaną przez:

PREZES ZARZĄDU-Rafał Czyżewski

WICEPREZES ZARZĄDU-Robert Świerzyński

557 Gdańsk, entered in the register of commercial entities of the National Court Register under number KRS 000033455, whose registration information is stored by the District Court for Gdańsk-Północ, 7th Business Division of the National Court Register, NIP: 583-000-11-90, REGON: 190275904, with share capital of PLN 1,221,110,400.00, represented by:

RAFAŁ CZYŻEWSKI - PRESIDENT OF THE MANAGEMENT BOARD

ROBERT ŚWIERZYŃSKI - VICE-PRESIDENT OF THE MANAGEMENT BOARD

4. PGE Dystrybucja S.A. z siedzibą w Lublinie, ul. Garbarska 21A, 20-340 Lublin, wpisaną do rejestru przedsiębiorców Krajowego Rejestru Sądowego pod numerem 0000343124, której dokumentacja rejestrowa jest przechowywana przez Sąd Rejonowy Lublin-Wschód w Lublinie z siedzibą w Świdniku, VI Wydział Gospodarczy, REGON: 060552840, NIP: 946-259-38-55, z kapitałem zakładowym w wysokości 9 730 742 890,00 zł, reprezentowaną przez:

4. PGE Dystrybucja S.A., having its principal place of business in Lublin, ul. Garbarska 21A, 20-340 Lublin, entered in the register of commercial entities of the National Court Register under number 0000343124, whose registration information is stored by the District Court for Lublin – Wschód in Lublin, seated in Świdnik, 6th Business Division, REGON: 060552840, NIP: 946 259-38-55, with share capital of PLN 9,730,742,890.00, represented by:

5. RWE Stoen Operator Spółka z o.o. z siedzibą w Warszawie, ul. Piękna 46, 00-672 Warszawa, zarejestrowaną w rejestrze przedsiębiorców prowadzonym przez Sąd Rejonowy dla m.st. Warszawy, XII Wydział Gospodarczy Krajowego Rejestru Sądowego pod numerem KRS 0000270640, REGON: 140787780, NIP: 525-238-60-94, z kapitałem zakładowym w wysokości 2 628 938 750,00 zł, reprezentowaną przez:

Agnieszka Nasal - Członek Zarządu
Grzegorz Kobeszko - Przewodniczący

5. RWE Stoen Operator Spółka z o.o., having a principal place of business in Warsaw, ul. Piękna 46, 00-672 Warszawa, entered in the register of commercial entities maintained by the District Court for the capital city of Warsaw, 12th Business Division of the National Court Register under number KRS 0000270640, REGON: 140787780, NIP: 525-238-60-94, with share capital of PLN 2,628,938,750.00, represented by:

Agnieszka Nasal - Member of the Board
Grzegorz Kobeszko - Proxy

6. TAURON Dystrybucja S.A. z siedzibą w Krakowie, ul. Jasnogórska 11, 31-358 Kraków, wpisaną do Rejestru Przedsiębiorców prowadzonego przez Sąd Rejonowy dla Krakowa Śródmieścia, XI Wydział Gospodarczy Krajowego Rejestru Sądowego pod numerem KRS 0000073321, REGON: 230179216, NIP 611-020-28-60; z kapitałem zakładowym (wpłaconym) w wysokości 511 974 935,12 zł, reprezentowaną przez:

Piotr Kotodziej - Prezes Zarządu, Dyrektor Generalny
Marek Kleszczewski - Wiceprezes Zarządu, Dyrektor Operacyjny

(zwanymi dalej łącznie „NABYWCAMI”).

6. TAURON Dystrybucja S.A. having a principal place of business in Kraków, ul. Jasnogórska 11, 31-358 Kraków, entered in the register of commercial entities maintained by the District Court for Kraków Śródmieście, 11th Business Division of the National Court Register under number KRS 0000073321, REGON: 230179216, NIP 611-020-28-60, with share capital (paid up) of PLN 511,974,935.12, represented by:

Piotr Kotodziej - President of the Board
Marek Kleszczewski - Vice President of the Executive Board / Director General Operator

(jointly referred to as the “BUYERS”).

WAGO I NABYWCY uzgadniają, co następuje:

WAGO and the BUYERS agree as follows:

PREAMBUŁA

WAGO dokonała zgłoszenia wynalazku odnoszącego się do technologii dotyczącej modułu przyłączeniowego licznika energii elektrycznej i narzędzia mostkującego, zapewniającej możliwość elektrycznego i mechanicznego podłączania/odłączania licznika od zacisków, tak by można było dokonywać wymiany licznika bez konieczności demontażu podłączonych przewodów biegnących od zacisków licznika oraz bez wywoływania przerw w dostawie zasilania do instalacji elektrycznej – zgłoszenie nr DE 10 2014 101 067.1 z 29 stycznia 2014 r. (PCT7EP2014/055617) (zwanej dalej „Technologią WAGO”). WAGO zamierza wejść na polski rynek liczników energii elektrycznej i powiązanych usług i akcesoriów.

Intencją NABYWCÓW jest zapewnienie maksymalnie szerokiego dostępu potencjalnych producentów do przedmiotowej technologii i zapewnienie w ten sposób możliwie szerokiego rynku dostawców i producentów, w celu zachowania maksymalnej konkurencyjności, a WAGO jest gotowe wyrazić na to zgodę.

NABYWCY zamierzają doprowadzić do włączenia Technologii WAGO do przygotowywanej przy ich współpracy „Wzorcowa specyfikacja techniczna dla postępowań przetargowych na dostawę Infrastruktury Licznikowej dla systemów AMI” (zwanej dalej „Wspólną specyfikacją”). Planuje się, że Technologia WAGO zostanie przyjęta przez NABYWCÓW jako wiodące rozwiązanie dotyczące modułu przyłączeniowego licznika energii elektrycznej.

W związku z powyższym Strony postanawiają, co następuje:

ARTYKUŁ 1 – DEFINICJE

1.1 „PODMIOTY KORZYSTAJĄCE” oznaczają wszelkie osoby, spółki oraz inne podmioty prowadzące lub zamierzające prowadzić działalność gospodarczą związaną z licznikami energii elektrycznej i usług/akcesoriów powiązanych, obejmujące m.in. operatorów systemów dystrybucyjnych elektroenergetycznych, operatorów systemów przesyłowych elektroenergetycznych, sprzedawców energii, podmioty zajmujące się produkcją i/lub obrotem licznikami energii elektrycznej lub ich podzespołami oraz ich

PREAMBLE

WAGO filed for a patent related to technology pertaining to an electricity meter terminal block and bridging tool, which provides electrical and mechanical connection/dis-connection of the electricity meter from connections, so that the electricity meter shall be replaceable without removing connected wires from the electricity meter terminal block and without interruption of the power supply to the electrical system – application no. DE 10 2014 101 067.1 dated 29 January 2014 (PCT7EP2014/055617) (hereafter “WAGO Technology”). WAGO intends to enter the Polish market for electricity meters and related services and accessories.

The BUYERS’ intent is to provide maximally broad access of potential manufacturers to the above technology and thereby ensure a broadest possible market of suppliers and manufacturers to keep the technology as competitive as possible, whereas WAGO is prepared to consent thereto.

The BUYERS intend to include the WAGO Technology in “Model technical specification for tender procedures for the delivery of Infrastructure counters for AMI systems” (hereafter “Joint specification”) that is being prepared with their cooperation. It is planned for WAGO technology to be adopted by the BUYERS as the leading solution for the electricity meter terminal block.

In view of the above, the parties agree as follows:

ARTICLE 1 – DEFINITIONS

1.1 “BENEFICIARIES” means any person, corporation, or other business entity conducting or intending to conduct business connected to electricity meters and related services/accessories, comprising but not being restricted to power distribution system operators, power transmission system operators, power suppliers, companies producing and/or marketing electricity meters or their subassemblies, and their respective sub-suppliers, including companies competitive to WAGO.

poddostawców, w tym również podmioty konkurencyjne wobec WAGO.

- | | |
|---|---|
| 1.2 „UTWÓR (UTWORY)” oznacza - w zakresie w jakim stanowią utwór w rozumieniu prawa autorskiego wymienione w ZAŁĄCZNIKU NR 1 i 2 do niniejszej umowy prezentacje, specyfikacje techniczne, definicje interfejsu, rysunki, schematy oraz inne dokumenty dotyczącą PRODUKTU. | 1.2 “WORK(S)” mean(s) - to the extent that it constitutes a work as defined in the Polish Copyright Law listed in ANNEX 1 and 2 to this Agreement presentations, technical specifications, interface definitions, drawings, charts and other documents regarding the PRODUCT |
| 1.3 „TECHNOLOGIA” oznacza wszelkie inne niż UTWORY prawa własności intelektualnej należące do WAGO, w tym prawa do wynalazku objętego zgłoszeniem patentowym DE 10 2014 101 067.1 z 29 stycznia 2014 r. (PCT7EP2014/055617), w zakresie w jakim dotyczą PRODUKTU (kopia potwierdzenia zgłoszenia wynalazku stanowi ZAŁĄCZNIK NR 3). | 1.3 “TECHNOLOGY” means all intellectual property rights other than the WORKS that WAGO owns which includes rights to the invention covered by patent application, no. DE 10 2014 101 067.1 dated 29 January 2014 (PCT7EP2014/055617), in the scope it refers to the PRODUCT (a copy of confirmation of filing a patent application constitutes ANNEX3). |
| 1.4 „ZAKRES KORZYSTANIA” oznacza wszelkie możliwe sposoby wykorzystywania i stosowania PRODUKTÓW w systemach liczników energii elektrycznej. | 1.4 “AREA OF USE” means all possible uses and applications of the PRODUCTS in electrical power meter systems. |
| 1.5 „PRODUKT (PRODUKTY)” oznacza interfejs modułu przyłączeniowego licznika energii elektrycznej i narzędzia mostkującego opisany w ZAŁĄCZNIKU NR 1 i oznaczony tam jako udostępniany i otwarty dla PODMIOTÓW KORZYSTAJĄCYCH. | 1.5 “PRODUCT(S)” mean(s) an interface of electricity meter terminal block and the bridging tool, as defined in ANNEX 1 and marked therein as available and open to BENEFICIARIES. |

ARTYKUŁ 2 – PRZENIESIENIE PRAW AUTORSKICH DO UTWORÓW

2.1 W ramach wynagrodzenia określonego niniejszą umową i bez ograniczeń terytorialnych, WAGO sprzedaje NABYWCOM autorskie prawa majątkowe do UTWORÓW na wszelkich znanych w Dacie Wejścia Umowy w Życie polach eksploatacji, a w szczególności na polach eksploatacji obejmujących:

- a) w zakresie utrwalania i zwielokrotniania – wytwarzanie dowolną techniką egzemplarzy UTWORÓW, w tym techniką drukarską, reprograficzną, zapisu magnetycznego oraz techniką cyfrową;
- b) w zakresie obrotu oryginałem albo egzemplarzami, na których UTWORY utrwalono – wprowadzanie do obrotu, użyczenie lub najem oryginału albo egzemplarzy;
- c) w zakresie rozpowszechniania w sposób inny niż określony w lit b) – publiczne

ARTICLE 2 – ASSIGNMENT OF COPYRIGHTS TO THE WORKS

2.1 Within the framework of consideration defined in this Agreement and without territorial limitations, WAGO sells proprietary copyrights to the WORKS to the BUYERS in all areas of use known on the Effective Date, in particular, covering:

- a) with regard to recording and duplication – producing copies of the WORKS using any technology, including printing, reprographic, magnetic and digital recording;
- b) with regard to trading original or copies on which the WORKS have been recorded – sale, lending or leasing the original or copies;
- c) with regard to distribution in a manner different from that defined in item b) –

wykonanie, wystawienie, wyświetlenie, odtworzenie oraz nadawanie i reemitowanie, a także publiczne udostępnianie UTWORÓW w taki sposób, aby każdy mógł mieć do niego dostęp w miejscu i w czasie przez siebie wybranym, w tym w sieci Internet, oraz innych sieciach teleinformatycznych (w tym intranet, extranet) i platformach cyfrowych.

public performance, exhibition, screening, reproducing, broadcasting and rebroadcasting as well as making WORKS available to the public in a manner allowing public access at a place and time selected by any such person, including the Internet and other ICT networks (such as Intranet, Extranet) and digital platforms.

- 2.2 Przeniesienie praw, o którym mowa powyżej, obejmuje również prawo zezwalania na wykonywanie zależnego prawa autorskiego do każdego z UTWORÓW (tj. prawo do korzystania i rozporządzania opracowaniami UTWORU oraz udzielania innym osobom zezwoleń na korzystanie i rozporządzanie opracowaniami UTWORÓW) na wszystkich polach eksploatacji wskazanych powyżej.
- 2.4 Z chwilą przejścia autorskich praw majątkowych WAGO przenosi na NABYWCÓW własność nośników przekazanych uprzednio przez WAGO NABYWCOM, na których UTWORY były zapisane w chwili przeniesienia do nich praw.
- 2.5 Z chwilą przejścia autorskich praw majątkowych, o którym mowa w art. 2.1 powyżej, NABYWCY udzielają WAGO licencji do korzystania z majątkowych praw autorskich do UTWORÓW bez żadnych ograniczeń terytorialnych, w szczególności na obszarze Polski, oraz na wszelkich znanych w Dacie Wejścia Umowy w Życie polach eksploatacji, a w szczególności na polach eksploatacji obejmujących:
- a) w zakresie utrwalania i zwielokrotniania – wytwarzanie dowolną techniką egzemplarzy UTWORÓW, w tym techniką drukarską, reprograficzną, zapisu magnetycznego oraz techniką cyfrową;
 - b) w zakresie obrotu oryginałem albo egzemplarzami, na których UTWORY utrwalono – wprowadzanie do obrotu, użyczenie lub najem oryginału albo egzemplarzy;
 - c) w zakresie rozpowszechniania w sposób inny niż określony w lit b) – publiczne wykonanie, wystawienie, wyświetlenie, odtworzenie oraz nadawanie i reemitowanie, a także publiczne
- 2.2 Assignment of the rights referred to above also includes the right to permit to exercise derivative copyrights to each of the WORKS (i.e. the right to use and dispose of works derived from the WORK and grant other persons permission to use and dispose of the works derived from the WORKS) in all the above areas of use.
- 2.4 Upon assignment of proprietary copyrights, WAGO transfers ownership to the BUYERS of the carriers previously provided by WAGO to the BUYERS on which the WORKS were recorded at the time of the assignment of rights thereto.
- 2.5 With the assignment of proprietary copyrights, indicated in art. 2.1 above, the BUYERS grant WAGO a licence to exercise proprietary copyrights to the WORKS, without territorial limitation, especially in Poland, and in all areas of use known on the Effective Date in particular, covering:
- a) with regard to recording and duplication – producing copies of the WORKS using any technology, including printing, reprographic, magnetic and digital recording;
 - b) with regard to trading original or copies on which the WORKS have been recorded – sale, lending or leasing the original or copies;
 - c) with regard to distribution in a manner different from that defined in item b) – public performance, exhibition, screening, reproducing, broadcasting and rebroadcasting as well as making WORKS

udostępnianie UTWORÓW w taki sposób, aby każdy mógł mieć do niego dostęp w miejscu i w czasie przez siebie wybranym, w tym w sieci Internet, oraz innych sieciach teleinformatycznych (w tym intranet, extranet) i platformach cyfrowych.

available to the public in a manner allowing public access at a place and time selected by any such person, including the Internet and other ICT networks (such as Intranet, Extranet) and digital platforms.

2.6 W ramach licencji, WAGO ma także prawo udzielania sublicencji na korzystanie z UTWORÓW. W ramach licencji i wynagrodzenia określonego niniejszą umową WAGO ma także prawo zezwalania na wykonywanie zależnego prawa autorskiego do każdego z UTWORÓW (tj. prawo do korzystania i rozporządzania opracowaniami UTWORÓW oraz udzielania innym osobom zezwoleń na korzystanie i rozporządzanie opracowaniami UTWORÓW) na wszystkich polach eksploatacji wskazanych powyżej.

2.6 Under the license, WAGO has also the right to grant sub-licenses to use the WORKS. Within the framework of the license and the consideration defined in this Agreement, WAGO has also the right to permit to exercise derivative copyright to each of the WORKS (i.e., the right to use and to dispose of the works derived from the WORKS and grant other persons permission to use and dispose of works derived from the WORKS) in all the above areas of use.

2.7 Licencja udzielana jest na czas nieoznaczony i bez ograniczeń terytorialnych. NABYWCY zobowiązują się nie wypowiedzieć, ani nie ograniczać licencji udzielonej WAGO, czy PODMIOTOM KORZYSTAJĄCYM.

2.7 The License is granted for an indefinite term and without territorial limitation. BUYERS undertake not to terminate nor to limit the licence granted to WAGO or BENEFICIARIES.

2.8 Z tytułu udzielania licencji WAGO zapłaci każdemu z NABYWCÓW kwotę po 100 (słownie: sto) złotych netto. Do podanych netto kwot należnych NABYWCOM zostanie doliczony podatek VAT w wysokości wynikającej z przepisów prawa.

2.8 On account of this license WAGO shall pay each of the BUYERS a net amount of PLN 100 (one hundred zloty). The net amounts due to BUYERS shall be increased by VAT at the prevailing rate following from the provisions of law.

ARTYKUŁ 3 – POZOSTAŁE PRAWA WŁASNOŚCI INTELEKTUALNEJ

ARTICLE 3 – OTHER INTELLECTUAL PROPERTY RIGHTS

3.1 W odniesieniu do TECHNOLOGII, WAGO niniejszym udziela NABYWCOM nieograniczonej terytorialnie, niewyłącznej licencji na korzystanie z TECHNOLOGII w celu produkowania, wykorzystywania, wprowadzania na rynek, oferowania do sprzedaży i prowadzenia sprzedaży PRODUKTÓW (zarówno samodzielnie jak i w postaci elementów liczników energii elektrycznej).

3.1 With reference to TECHNOLOGY, WAGO hereby grants the BUYERS without territorial limitation a non-exclusive license to use the TECHNOLOGY to produce, use, market, offer for sale and sell the PRODUCTS, (both separately and as elements of electricity meters).

3.2 Licencja obejmuje w szczególności prawa objęte zgłoszeniem patentowym DE 10 2014 101 067.1 z 29 stycznia 2014 r. (PCT7EP2014/055617) - w zakresie, w jakim dotyczą one PRODUKTU - co do którego w Dacie Wejścia Umowy w Życie nie przyznano jeszcze praw, a wynikające z niej uprawnienia pozostają w mocy także po

3.2 The License particularly covers rights covered by the patent application DE 10 2014 101 067.1 dated 29 January 2014 (PCT7EP2014/055617) – within the scope in which it refers to the PRODUCT - for which no rights were assigned on the Effective Date whereas rights arising from the License also remain in force after granting (registering) patents

udzieleniu (zarejestrowaniu) patentów na podstawie tego zgłoszenia.

3.3 W zakresie wskazanym w punktach 3.1-3.2 każdy z NABYWCÓW ma prawo udzielania PODMIOTOM KORZYSTAJĄCYM dalszych licencji na korzystanie z TECHNOLOGII.

3.4 W przypadku udzielenia (zarejestrowania) patentów, gdyby oznaczało to wygaśnięcie powyższej licencji na TECHNOLOGIĘ lub wykonywanie licencji na TECHNOLOGIĘ będzie naruszało prawa z patentów, WAGO - w okresie obowiązywania niniejszej umowy - doprowadzi do możliwości korzystania z TECHNOLOGII co najmniej w dotychczasowym zakresie, np. poprzez udzielenie stosownej licencji na patent według prawa właściwego.

ARTYKUŁ 4 – LICENCJA OTWARTA

4.1 Niezależnie od udzielenia NABYWCOM licencji, o której mowa w ARTYKULE 3 powyżej, w przypadku uzyskania ważnego na terytorium Polski patentu na wynalazek objęty zgłoszeniem DE 10 2014 101 067.1 z 29 stycznia 2014 r. (PCT7EP2014/055617), WAGO zobowiązuje się do złożenia w Urzędzie Patentowym Rzeczypospolitej Polskiej oświadczenia o gotowości do udzielenia licencji (licencji otwartej) w odniesieniu do tego wynalazku.

4.2 Oświadczenie o gotowości do udzielenia licencji otwartej powinno zostać złożone przez spółkę uprawnioną z patentu, najpóźniej w terminie 1 miesiąca od chwili publikacji tłumaczenia patentu europejskiego przez Urząd Patentowy Rzeczypospolitej Polskiej.

4.3 Oświadczenie, o którym mowa w punkcie 4.1, powinno wskazywać wysokość opłaty licencyjnej, która jednak nie może przekraczać kwoty 100,00 zł (słownie: sto) złotych netto, od udzielonej licencji dla PODMIOTU KORZYSTAJĄCEGO (niezależnie od czasu jej udzielenia, zakresu korzystania, liczby produkowanych urządzeń i jakichkolwiek innych parametrów).

4.4 WAGO ma obowiązek poinformować NABYWCÓW o wpisie każdej licencji otwartej do rejestru patentowego w terminie 14 dni od dnia powzięcia o tym wiadomości.

4.5 WAGO ma obowiązek udzielać licencji wszystkim podmiotom zainteresowanym jej uzyskaniem

based on that application.

3.3 To the extent indicated in Sections 3.1-3.2, each of the BUYERS has the right to grant the BENEFICIARIES further licenses to use the TECHNOLOGY.

3.4 If patents are granted (registered), and if that were to result in expiry of the license for TECHNOLOGY or use of the licence for TECHNOLOGY were to infringe patent rights, WAGO will – during the term of this agreement – make it possible for use of the TECHNOLOGY within at least the current scope, e.g. by granting suitable patent license according to applicable law.

ARTICLE 4 – OPEN LICENSE

4.1 Regardless of the BUYERS being granted the license referred to in ARTICLE 3 above, if a valid patent is obtained for an invention covered by the application DE 10 2014 101 067.1 dated 29 January 2014 (PCT7EP2014/055617) in the territory of Poland, WAGO undertakes to submit a declaration to the Patent Office of the Republic of Poland on the readiness to grant a license (an open license) for such invention.

4.2 The declaration of readiness to grant an open license should be submitted by a company authorized by virtue of the patent within 1 month of publication of a translation of a European patent by the Patent Office of the Republic of Poland.

4.3 The declaration referred to in Section 4.1 should indicate the amount of the license fee, which, however, cannot exceed PLN 100 (one hundred) net for a license granted to a BENEFICIARY (irrespective of time of its granting, scope of use, number of produced devices or any other specifications).

4.4 WAGO is obligated to inform the BUYERS of each open license being entered in the patent register within 14 days of learning thereof.

4.5 WAGO is obligated to grant a license to all entities interested in obtaining it, in compliance with the

zgodnie z oświadczeniem, o którym mowa w punkcie 4.1, na warunkach zgodnych z przepisami prawa polskiego, w szczególności ustawy z dnia 30 czerwca 2000 r. – Prawo własności przemysłowej.

ARTYKUŁ 5 – DODATKOWE AKTUALIZACJE

5.1 NABYWCY i WAGO zobowiązują się do zaktualizowania UTWORÓW, a także dokonania zmian PRODUKTU w uzgodnionym pomiędzy stronami zakresie, o ile potrzeba taka wyniknie po otrzymaniu informacji z rynku po konsultacjach społecznych i branżowych. W takim wypadku WAGO dodatkowo zobowiązuje się do przeniesienia na NABYWCÓW praw autorskich (w tym praw zależnych) na warunkach określonych w ARTYKULE 2, na wskazanych w tym artykule polach eksploatacji i w ramach wynagrodzenia o którym mowa w ARTYKULE 6. NABYWCY zobowiązują się do udzielenia WAGO licencji na korzystanie z tych aktualizacji na warunkach określonych w ARTYKULE 2, na wskazanych w tym artykule polach eksploatacji i w ramach wskazanego w tym artykule wynagrodzenia.

5.2 NABYWCY i WAGO zobowiązują się, gdy zajdzie taka potrzeba, - w okresie obowiązywania niniejszej umowy - do udzielenia drugiej stronie licencji na korzystanie z aktualizacji uzgodnionych między stronami inne niż te dotyczące UTWORÓW, w ramach wskazanych w niniejszej umowie wynagrodzeń.

ARTYKUŁ 6 – WYNAGRODZENIE

6.1 Z tytułu niniejszej umowy każdy z NABYWCÓW zapłaci WAGO kwotę po 100,00 (słownie: sto) złotych netto, tj. łącznie NABYWCY zapłacą WAGO 600,00 (sześćset) złotych netto.

6.2 Do podanych netto kwot należnych WAGO zostanie doliczony podatek VAT w wysokości wynikającej z przepisów prawa.

6.3 Wynagrodzenie określone w punkcie 6.1 stanowi całość wynagrodzenia WAGO w związku z realizacją niniejszej umowy, w tym udzieleniem licencji oraz przeniesieniem praw objętych jej treścią. WAGO nie przysługują żadne inne roszczenia w stosunku do NABYWCÓW z tego tytułu. Cena obejmuje także wynagrodzenie z tytułu innych świadczeń objętych Umową, w tym przeniesienia prawa własności egzemplarzy nośników, na których utrwalono UTWORY oraz z

declaration referred to in Section 4.1, on the terms and conditions compliant with the provisions of Polish law, in particular the Industrial Property Law Act of 30 June 2000.

ARTICLE 5 – ADDITIONAL UPDATES

5.1 The BUYERS and WAGO undertake to update the WORKS, and if needed also make changes in the PRODUCT to the extent agreed between the parties, if such need arises upon receipt of market indications after public and sector consultation. In such case, WAGO undertakes to transfer proprietary copyrights to the BUYERS (including derivative copyrights) to these updates on terms specified in ARTICLE 2, for the areas of use indicated in this article and for the remuneration mentioned in ARTICLE 6. THE BUYERS undertake to grant WAGO a licence to exercise proprietary copyrights to these updates on terms specified in ARTICLE 2, for the areas of use indicated in this article and for the remuneration mentioned in this article.

5.2 The BUYERS and WAGO undertake, if the need arises, - during the term of this agreement - to grant the other party a licence to use updates agreed between the parties other than those referring to WORKS, for the remunerations mentioned in this agreement.

ARTICLE 6 – CONSIDERATION

6.1 On account of this Agreement, each of the BUYERS shall pay WAGO a net amount of PLN 100.00 (one hundred zloty), i.e. the BUYERS shall jointly pay WAGO a net amount of PLN 600.00 (six hundred).

6.2 The net amounts due to WAGO shall be increased by VAT at the prevailing rate following from the provisions of law.

6.3 The Consideration specified in Section 6.1 constitutes the entire consideration of WAGO in connection with the performance of this Agreement, including granting of the license and transfer of rights covered by it. On account of the foregoing, WAGO is not entitled to any claims against the BUYERS. The price also covers consideration for other services covered by the Agreement, including the assignment of the ownership right to copies of carriers on which the

tytułu czynności i przeniesienia praw, o których mowa w ARTYKULE 5.

6.4 Odpowiednie części wynagrodzenia (po 100,00 zł + VAT) będą płatne na podstawie prawidłowo wystawionych i dostarczonych poszczególnym Nabywcom faktur VAT, przelewem na rachunek WAGO wskazany na fakturze, w terminie 30 dni od daty doręczenia danemu NABYWCY prawidłowej faktury.

ARTYKUŁ 7 – ZAPEWNIENIA; OGRANICZENIE ODPOWIEDZIALNOŚCI ZA SZKODY

7.1 WAGO oświadcza, że:

- a) żaden element PRODUKTU nie jest objęty know-how WAGO ani jakiegokolwiek innego podmiotu, powiązanego z WAGO a na wypadek podniesienia tego typu roszczeń WAGO, w ramach wynagrodzenia objętego niniejszą umową, zezwala NABYWCOM na korzystanie z tego know-how,
- b) według swojej najlepszej wiedzy żaden element PRODUKTU nie jest objęty know-how jakiegokolwiek innego podmiotu niż określony w pkt. a),
- c) według swojej najlepszej wiedzy osoby uprawnione z tytułu osobistych praw autorskich do UTWORÓW nie będą wykonywać takich praw w stosunku do NABYWCÓW i osób trzecich, którym NABYWCY udostępnią UTWORY i podnosić jakichkolwiek roszczeń w związku z korzystaniem z tych UTWORÓW,
- d) według swojej najlepszej wiedzy PRODUKT ani jego elementy nie jest przedmiotem praw własności intelektualnej należących do WAGO lub innego podmiotu, innych niż prawa objęte niniejszą umową,
- e) w pozostałym zakresie uprawnienia uzyskane przez NABYWCÓW na podstawie niniejszej Umowy są wystarczające dla zgodnego z prawem opracowania i wyprodukowania PRODUKTU w oparciu o UTWORY oraz wprowadzenia go do obrotu – zarówno

WORKS have been recorded as well as the actions and assignment of the rights referred to in Article 5.

6.4 Relevant parts of consideration (PLN 100.00 + VAT each) shall be paid based on correctly issued VAT invoices delivered to each BUYER, by transfer to WAGO's account indicated on the invoice within 30 days of the date of delivering a correct invoice to the relevant BUYER.

ARTICLE 7 – WARRANTIES; LIMITATION OF LIABILITY FOR DAMAGES

7.1 WAGO represents that:

- a) no element of the PRODUCT is part of know-how of WAGO or any other entity affiliated with WAGO, and if such claims are submitted, WAGO, under the consideration provided for in this Agreement, permits the BUYERS to use such know-how,
- b) as far as it is aware, no element of the PRODUCT is covered by the know-how of any entity other than that specified in point a),
- c) as far as it is aware, persons entitled on account of personal copyrights to the WORKS will not to exercise such rights against the BUYERS and third parties to whom the BUYERS provide the WORKS and will not raise any claims in connection with use of these WORKS,
- d) as far as it is aware, neither the PRODUCT nor its elements are subject to intellectual property rights belonging to WAGO or another entity, other than the rights under this Agreement,
- e) to the remaining extent, rights obtained by the BUYERS pursuant to this Agreement are sufficient for developing and manufacturing the PRODUCT in compliance with the law, based on the WORKS, and for its introducing to sale – both by the BUYERS and the BENEFICIARIES.

przez NABYWCÓW, jak i PODMIOTY KORZYSTAJĄCE.

7.2 WAGO nie składa żadnych oświadczeń i nie udziela żadnych zapewnień co do przydatności handlowej lub przydatności do określonego celu oraz nie ponosi żadnej odpowiedzialności w odniesieniu do projektu, opracowania, produkcji, wykorzystywania, sprzedaży lub innego dysponowania PRODUKTAMI (odpowiedzialność za produkt). Nie wyłącza to odpowiedzialności WAGO wynikającej z przepisów prawa, ani odpowiedzialności za wady prawne UTWORÓW.

7.2 WAGO makes no representations and extends no warranties of any kind for the marketability or fitness for a particular purpose, and assumes no liability whatsoever with respect to the design, development, manufacture, use, sale or other disposition of the PRODUCTS (product liability). This does not exclude WAGO's liability resulting from the provisions of law or liability for legal defects of the WORKS.

ARTYKUŁ 8 – OKRES OBOWIĄZYWANIA I ROZWIĄZANIE UMOWY

ARTICLE 8 – AGREEMENT DURATION AND TERMINATION

8.1 Niniejsza Umowa będzie obowiązywać od Daty Wejścia Umowy w Życie.

8.1 This Agreement shall be binding from the Effective Date.

8.2 WAGO uprawnione będzie do odstąpienia od niniejszej umowy, a w zakresie udzielonych licencji do cofnięcia (wypowiedzenia) udzielonych licencji, w przypadku gdy w ciągu 1 roku od Daty Wejścia Umowy w Życie NABYWCY nie włączą PRODUKTU do ostatecznej wersji „Wspólnej specyfikacji” lub nie podejmą decyzji o wykorzystaniu go w innym zaakceptowanym na piśmie przez WAGO celu, lub poinformują WAGO, że nie będą korzystali z PRODUKTU w ramach „Wspólnej specyfikacji” ani w ramach innych celów; NABYWCY zobowiązują się poinformować WAGO o takiej decyzji niezwłocznie po jej podjęciu.

8.2 WAGO shall be entitled to withdraw from this Agreement and with respect to the granted licenses to withdraw (terminate) granted licenses if within 1 year from the Effective Date the BUYERS do not include the PRODUCT in the final version of the “Joint specification” or they do not decide to use the PRODUCT for other purpose which is to be agreed by WAGO in writing or inform WAGO that they will not use the PRODUCT within the framework of the “Joint specification” or for other purposes; the BUYERS undertake to inform WAGO of such a decision immediately after it is made.

8.3 Powyższe umowne prawo odstąpienia WAGO może wykonać w terminie 5 lat od Daty Wejścia Umowy w Życie.

8.3 WAGO may exercise the above contractual right of withdrawal within 5 years of the Effective Date

W przypadku realizacji prawa WAGO do odstąpienia od umowy strony ustalają, że zwrotne przeniesienie praw, w tym w szczególności praw autorskich, nastąpi w pełnym, identycznym zakresie, w tym na polach eksploatacji UTWORÓW, jak pierwotne przeniesienie na rzecz NABYWCÓW wskazane w ARTYKULE 2 umowy oraz w momencie złożenia NABYWCY oświadczenia woli o odstąpieniu i bez potrzeby zawierania odrębnej umowy o przeniesienie zwrotne. Z uwagi jednak na istniejące w doktrynie wątpliwości co do skutków prawnych odstąpienia, strony zobowiązują się w terminie 1 miesiąca od złożenia oświadczenia o odstąpieniu przez WAGO do zawarcia umowy przenoszącej te prawa. W związku z tym

If WAGO exercises the right to withdraw from the Agreement, the parties agree, that the return transfer of rights, which include proprietary copyright, will be full and identical, which includes the same areas of use of WORKS as the primary transfer to the BUYERS indicated in ARTICLE 2 of the Agreement and at the time of providing a statement of withdrawal to the BUYER and without the need of signing a separate agreement on return transfer of rights. However, because of doubt in jurisprudence on the legal consequences of withdrawal, parties undertake to sign an agreement to transfer those rights within 1 month from the date of WAGO filing a statement of withdrawal. In connection to that the BUYERS undertake to immediately give all the necessary

NABYWCY zobowiązują się do złożenia wszelkich niezbędnych w tym celu oświadczeń i dokumentów, w tym do złożenia stosownych oświadczeń woli.

statements and documents, which include relevant statements of will, for that purpose.

8.4 W przypadku realizacji prawa wypowiedzenia, które może być dokonane wyłącznie z raze jednoczesnego odstąpienia od niniejszej umowy, wypowiedzenie następuje ze skutkiem natychmiastowym, po złożeniu NABYWCY oświadczenia o wypowiedzeniu.

8.4 If WAGO exercises the right to terminate, which can be exercised only simultaneously with withdrawal from the agreement, termination is to be effective immediately after the statement on termination is provided to the BUYER.

ARTYKUŁ 9 – POSTANOWIENIA RÓŻNE

ARTICLE 9 – MISCELLANEOUS PROVISIONS

9.1 Z wyjątkiem odmiennych postanowień niniejszej Umowy, przed złożeniem jakiegokolwiek pozwu wszelkie spory, nieporozumienia oraz różnice stanowisk wynikające z niniejszej umowy lub z naruszenia któregoś z jej postanowień stanowią przedmiot prowadzonych w dobrej wierze negocjacji pomiędzy stronami zmierzającymi do doprowadzenia do polubownego rozstrzygnięcia przez okres co najmniej 60 dni. Postanowienia niniejszej umowy winny być rozumiane, regulowane, interpretowane i stosowane zgodnie z przepisami prawa polskiego.

9.1 Except as otherwise provided in this Agreement, prior to the filing of any lawsuit, any dispute, controversy or difference of opinion arising from this Agreement or any breach thereof shall be negotiated in good faith between the parties in an attempt to reach an amicable settlement for a period of at least 60 days. This Agreement shall be construed, governed, interpreted and applied according to the laws of Poland.

9.2 Strony niniejszym wyrażają zgodę na poddanie sporów związanych z realizacją umowy jurysdykcji sądu powszechnego właściwego ze względu na siedzibę Polskiego Towarzystwa Przesyłu i Rozdziału Energii Elektrycznej.

9.2 The Parties hereby consent to submit disputes connected with the performance of the Agreement to the jurisdiction of a common court with jurisdiction over the principal place of business of Polskie Towarzystwo Przesyłu i Rozdziału Energii Elektrycznej [Polish Association for Power Transmission and Distribution].

9.3 Z zastrzeżeniem postanowień dotyczących licencji otwartej, WAGO i NABYWCY uzgadniają, że niniejsza Umowa określa całość porozumienia dotyczącego jej przedmiotu. Strony mogą co pewien czas wprowadzać zmiany do niniejszej Umowy, jednak pod rygorem nieważności zmiany takie wymagają zgody obu stron wyrażonej w formie pisemnej i zawierającej wyraźne odwołanie do niniejszej umowy.

9.3 Subject to the provisions pertaining to the open license, WAGO and the BUYERS agree that this Agreement sets forth their entire understanding concerning the subject matter of this Agreement. The parties may occasionally amend this Agreement, but no modification will be effective unless both parties agree to it in writing and specifically refer to this Agreement.

9.4 Jeżeli właściwy sąd uzna którekolwiek z postanowień niniejszej umowy za nieważne, niezgodne z prawem lub niewykonalne, wówczas postanowienie takie zostanie zredukowane, ograniczone lub usunięte, ale tylko w zakresie niezbędnym do usunięcia danej nieważności, niezgodności z prawem lub niewykonalności i bez jakiegokolwiek wpływu na pozostałe

9.4 If a court with relevant jurisdiction finds any term of this Agreement invalid, illegal or unenforceable, such term will be curtailed, limited or deleted, but only to the extent necessary to remove the invalidity, illegality or unenforceability, and without in any way affecting or impairing the remaining terms.

postanowienia niniejszej umowy oraz bez uszczerbku dla tych pozostałych postanowień.

9.5 WAGO nie może przenieść bez zgody NABYWCÓW praw i obowiązków wynikających z niniejszej umowy na osoby trzecie (przelew). NABYWCY zobowiązują się, że w przypadku zamiaru przeniesienia praw i obowiązków w ramach grupy kapitałowej WAGO nie odmówią zgody bez ważnej przyczyny.

9.6 Umowę sporządzono w dwóch wersjach językowych (polskiej i angielskiej). W przypadku rozbieżności pomiędzy tymi wersjami, rozstrzygające znaczenie ma treść wersji polskiej.

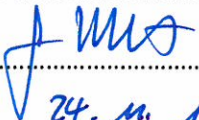
ZAŁĄCZNIKI:

1. Opis PRODUKTU;
2. Wykaz UTWORÓW;
3. Potwierdzenie zgłoszenia wynalazku.

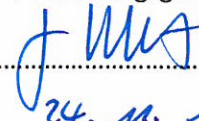
PODPISY/DATY

W imieniu i na rzecz:

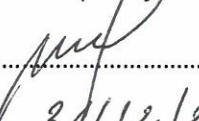
1. WAGO Kontakttechnik GmbH & Co. KG

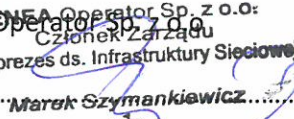

DATA: 24. 11. 14

2. WAGO Verwaltungsgesellschaft mbH


DATA: 24. 11. 14

3. Polskie Towarzystwo Przesyłu i Rozdziału Energii Elektrycznej


DATA: 31/12/2014

4. ENEA Operator Sp. z o.o.
Członek Zarządu
Wiceprezes ds. Infrastruktury Sieciowej

Marek Szymankiewicz
-1-

DATA: 2014-12-24

9.5 WAGO cannot transfer rights and obligations arising from this Agreement to third parties (assignment) without consent of the BUYERS. The BUYERS undertake not to deny consent in the event of an intention to assign rights and obligations within the framework of the WAGO capital group without having a serious reason.

9.6 This Agreement was drawn up in two language versions: Polish and English. In the event of a discrepancy between the two versions, the Polish version shall prevail.

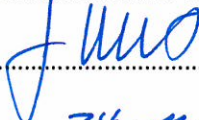
ANNEXES:

1. Description of the PRODUCT;
2. List of the WORKS;
3. Copy of confirmation of filling a patent application.

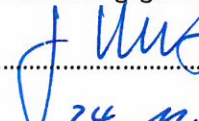
SIGNATURES/DATES

In the name of:

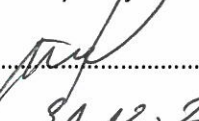
1. WAGO Kontakttechnik GmbH & Co. KG


DATE: 24. 11. 14


2. WAGO Verwaltungsgesellschaft mbH


DATE: 24. 11. 14

3. Polskie Towarzystwo Przesyłu i Rozdziału Energii Elektrycznej



DATE: 31. 12. 2014

4. ENEA Operator Sp. z o.o.
Prezes Zarządu


Michał Jarczyński
DATE: 29-12-2014

5. ENERGA-OPERATOR S.A. OPERATOR SA

Prezes Zarządu


Rafał Czyszewski

DATA:

6. PGE Dystrybucja S.A.

PGE Dystrybucja S.A.



Wiceprezes Zarządu

DATA: Grzegorz Dołęcki

7. RWE Stoen Operator Spółka z o.o.

Członek Zarządu


Agnieszka Nosal

DATA: 22.12.2014

8. TAURON Dystrybucja S.A.

Prezes Zarządu
Dyrektor Generalny


Piotr Kołodziej

DATA: 10.12.2014

5. ENERGA-OPERATOR S.A.

Wiceprezes Zarządu
ENERGA-OPERATOR SA



Robert Świerzyński

DATE:

6. PGE Dystrybucja S.A.


Stanisław Kalinowski

DATE:

7. RWE Stoen Operator Spółka z o.o.

PROKURENT


Grzegorz Kobeszko

DATE: 22.12.2014

8. TAURON Dystrybucja S.A.

Dyrektor Operatora


Marek Kleszczewski

DATE: 10.12.2014